Porównanie tłumaczeń Liczb 19:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Każde naczynie otwarte, które nie ma na sobie pokrywy (przywiązanej) sznurem, będzie nieczyste. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będzie w nim też nieczyste każde naczynie otwarte, niezabezpieczone pokrywą przytwierdzoną sznurem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Każde naczynie odkryte, które nie ma przymocowanej pokrywy, będzie nieczyste. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także wszelkie naczynie odkryte, które by nie miało nakrycia na sobie, nieczyste będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Naczynie, które nie miało wieka abo przywiązania z wierzchu, nieczyste będzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Również każde naczynie otwarte, które nie ma pokrywy przymocowanej sznurem, będzie nieczyste. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Każde naczynie otwarte, na którym nie ma pokrywy przymocowanej sznurem, będzie nieczyste. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Również każde otwarte naczynie, które nie ma pokrywy przymocowanej sznurem, będzie nieczyste. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nieczyste staje się również każde otwarte naczynie, które nie ma pokrywy przymocowanej sznurem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Również każde odkryte naczynie, nie mające pokrywy przytwierdzonej do niego sznurkiem, jest nieczyste. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | każde otwarte naczynie, którego pokrywa, [zwykle nierozłącznie z nim spojona], nie jest przymocowana, stanie się rytualnie skażone.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ввесь відкритий посуд, який не має на собі покривала, нечистим є. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także każde odkryte naczynie, na którym nie było obwijającej nawiązki jest nieczyste. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I każde otwarte naczynie, na którym nie ma przywiązanej pokrywy, jest nieczyste. |